

Ερωτηματολόγιο

Όνοματεπώνυμο :

Ημερομηνία :

Με αυτό το ερωτηματολόγιο θα ήθελα να διαμορφώσω εικόνα για το προσωπικό ιστορικό και τη γλωσσική χρήση των Ελλήνων μεταναστών στο Ηνωμένο Βασίλειο. Αποτελείται από 79 ερωτήσεις. Είναι σημαντικό να γνωρίζετε ότι κάποιες ερωτήσεις μπορεί να μην ανταποκρίνονται σε εσάς προσωπικά (όταν για παράδειγμα η ερώτηση αφορά τη γλωσσική χρήση των παιδιών σας και εσείς δεν έχετε παιδιά). Αν θεωρείτε ότι συμβαίνει κάτι τέτοιο, μπορείτε να διαγράψετε τον αριθμό που αντιστοιχεί στη συγκεκριμένη ερώτηση και να προχωρήσετε παρακάτω. Είναι σημαντικό να απαντήσετε αυτές τις ερωτήσεις μόνοι σας, γιατί ενδιαφέρομαι για τη δική σας γλωσσική χρήση. Αν δεν κατανοείτε κάποια συγκεκριμένη ερώτηση, παρακαλώ μη διστάσετε να με ρωτήσετε. Δεν υπάρχουν σωστές ή λανθασμένες απαντήσεις!

11) Είχατε παρακολουθήσει μαθήματα Αγγλικών, πριν έρθετε στο Ηνωμένο Βασίλειο; (τα μαθήματα θα πρέπει να έχουν γίνει σε εκπαιδευτικό περιβάλλον, π.χ. σχολείο ή άλλες παρόμοιες δομές)

- όχι
- ναι, λιγότερο από 1 μήνα
- ναι, λιγότερο από 3 μήνες
- ναι, λιγότερο από 6 μήνες
- ναι, λιγότερο από 1 χρόνο
- ναι, περισσότερο από 1 χρόνο

12) Έχετε επιδιώξει περαιτέρω σπουδές, ενώ ζείτε στο Ηνωμένο Βασίλειο; (δεν είναι υποχρεωτικό να σχετίζονται με γλώσσες);

- ναι, για (αριθμός ετών):
- όχι

13) Ποια ξένη γλώσσα ή γλώσσες μάθατε στη δουλειά σας ή στο σχολείο;

.....
.....
.....

14) Ποια ξένη γλώσσα ή γλώσσες μάθατε εκτός εκπαιδευτικού περιβάλλοντος (δηλαδή εκτός δουλειάς ή σχολείου);

.....
.....
.....
.....

15) Ποιο είναι το τωρινό σας επάγγελμα; Αν είστε συνταξιούχος, μπορείτε να δηλώσετε το τελευταίο επάγγελμα που εξασκήσατε, πριν συνταξιοδοτηθείτε;

.....
.....

16) Αν έχετε εξασκήσει διάφορα επαγγέλματα, θα μπορούσατε να δηλώσετε κάθε ένα από αυτά με χρονολογική σειρά;

1. από..... μέχρι
2. από..... μέχρι
3. από..... μέχρι
4. από..... μέχρι

17) Έχετε ποτέ παρακολουθήσει μαθήματα Ελληνικών, ενώ ζείτε στο Ηνωμένο Βασίλειο;

- ναι, το (έτος) :, για μια περίοδο :μηνών, για ώρες την εβδομάδα
- όχι

- 18) Έχετε επισκεφθεί ποτέ την Ελλάδα από τότε που φύγατε για το Ηνωμένο Βασίλειο;
- ποτέ
 - σπάνια
 - τακτικά, 1-2 φορές το χρόνο
 - τακτικά, 3-5 φορές το χρόνο
 - τακτικά, πάνω από 5 φορές το χρόνο
- 19) Αν δηλώσατε ότι έχετε επισκεφθεί την Ελλάδα, μπορείτε να πείτε το λόγο ή τους λόγους της επίσκεψης; (μπορείτε να σημειώσετε περισσότερους από έναν λόγους)
- για κατ' επείγον οικογενειακούς λόγους (π.χ. γάμο ή κηδεία)
 - επίσκεψη χωρίς κάποιον ιδιαίτερο λόγο
 - για κάποιον άλλο λόγο
- 20) Πηγαίνετε ποτέ εκκλησία στο Ηνωμένο Βασίλειο;
- όχι, ποτέ
 - ναι, μερικές φορές
 - ναι, τακτικά
- 21) Αν δηλώσατε ότι πηγαίνετε στην Εκκλησία, μπορείτε να δηλώσετε σε ποια γλώσσα πραγματοποιείται η λειτουργία;
- Αγγλικά Ελληνικά Αγγλικά και Ελληνικά άλλη
- 22) Γενικά, πώς θα αξιολογούσατε τη γνώση των Αγγλικών σας, πριν έρθετε στο Ηνωμένο Βασίλειο;
- καμία πολύ κακή κακή επαρκής καλή πολύ καλή
- 23) Γενικά, πώς θα αξιολογούσατε τη γνώση των Αγγλικών σας αυτή τη στιγμή;
- καμία πολύ κακή κακή επαρκής καλή πολύ καλή
- 24) Γενικά, πώς θα αξιολογούσατε τη γνώση των Ελληνικών σας, πριν έρθετε στο Ηνωμένο Βασίλειο;
- καμία πολύ κακή κακή επαρκής καλή πολύ καλή
- 25) Γενικά, πώς θα αξιολογούσατε τη γνώση των Ελληνικών σας αυτή τη στιγμή;
- καμία πολύ κακή κακή επαρκής καλή πολύ καλή
- 26) Πόσο συχνά μιλάτε Ελληνικά;
- σπάνια λίγες φορές το χρόνο μηνιαία εβδομαδιαία καθημερινά
- 27) Θεωρείτε σημαντικό να διατηρήσετε τα Ελληνικά σας;
- ασήμαντο
 - σχετικά ασήμαντο
 - όχι πολύ σημαντικό
 - σημαντικό
 - πολύ σημαντικό

28) Θεωρείτε σημαντικό να μπορούν τα παιδιά σας να μιλάνε και να καταλαβαίνουν τα Ελληνικά;

- ασήμαντο
- σχετικά ασήμαντο
- όχι πολύ σημαντικό
- σημαντικό
- πολύ σημαντικό

29) Γενικά, στο Ηνωμένο Βασίλειο οι περισσότεροι φίλοι σας μιλάνε Ελληνικά ή Αγγλικά ;

- έχω μόνο φίλους που μιλάνε Αγγλικά
- έχω και από τους δύο, αλλά περισσότερους που μιλάνε Αγγλικά
- έχω τον ίδιο αριθμό αγγλόφωνων και ελληνόφωνων φίλων
- έχω και από τους δύο, αλλά περισσότερους που μιλάνε Ελληνικά
- έχω μόνο φίλους που μιλάνε Ελληνικά

30) Αισθάνεστε περισσότερο οικεία με την ελληνική ή με τη βρετανική κουλτούρα;

- με τη βρετανική κουλτούρα
- και με τις δύο, αλλά περισσότερο με τη βρετανική
- και με τις δύο το ίδιο
- και με τις δύο, αλλά περισσότερο με την ελληνική κουλτούρα
- με την ελληνική κουλτούρα

31) Αισθάνεστε πιο άνετα όταν μιλάτε Ελληνικά ή Αγγλικά;

- Αγγλικά
- Ελληνικά
- καμία ιδιαίτερη προτίμηση

32) Θα μπορούσατε να πείτε περισσότερα για την απάντησή σας : Γιατί νιώθετε περισσότερο άνετα, όταν μιλάτε Αγγλικά ή Ελληνικά ή δεν έχετε καμία ιδιαίτερη προτίμηση;

.....

.....

.....

.....

33) Ποια είναι η οικογενειακή σας κατάσταση;

- παντρεμένος/η
- χωρισμένος/σε διάσταση
- χήρος/χήρα
- με σύντροφο
- ελεύθερος/η

34) Με ποια γλώσσα ή γλώσσες μεγάλωσε ο/η (πρώην) σύντροφός σας;

- Ελληνικά
- Αγγλικά
- άλλη, συγκεκριμένα :

35) Αν ο/η (πρώην) σύντροφός σας δε γεννήθηκε στο Ηνωμένο Βασίλειο, ποιοι ήταν οι λόγοι για τους οποίους ήρθε στο Ηνωμένο Βασίλειο;

- εργασία
 - εργασία συντρόφου
 - σύντροφος
 - άλλο, συγκεκριμένα:
-
-

36) Πότε ήρθε ο/η σύντροφός σας στο Ηνωμένο Βασίλειο (χρονιά) :

37) Πού γνωριστήκατε ;

Ελλάδα Ηνωμένο Βασίλειο αλλού, συγκεκριμένα:
.....

38) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιείτε κυρίως, όταν μιλάτε στον (πρώην) σύντροφό σας;

- μόνο Αγγλικά
- και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Αγγλικά
- και Ελληνικά και Αγγλικά, χωρίς προτίμηση
- και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Ελληνικά
- μόνο Ελληνικά
- άλλο ή δεν απαντώ

39) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιεί ο/η σύντροφός σας κυρίως, όταν σας μιλάει;

- μόνο Αγγλικά
- και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Αγγλικά
- και Ελληνικά και Αγγλικά, χωρίς προτίμηση
- και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Ελληνικά
- μόνο Ελληνικά
- άλλο ή δεν απαντώ

40) Ποιο είναι το τωρινό επάγγελμα του (πρώην) συντρόφου σας ; Αν ο (πρώην) σύντροφός σας είναι συνταξιούχος, μπορείτε να πείτε ποιο ήταν το τελευταίο επάγγελμά του/της πριν τη συνταξιοδότηση;

41) Έχετε παιδιά;

όχι ναι, αριθμός :

Τα ονόματά τους είναι
και είναι χρονών αντίστοιχα.

42) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιείτε κυρίως, όταν μιλάτε στα παιδιά σας;

- μόνο Αγγλικά
- και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Αγγλικά
- και Ελληνικά και Αγγλικά, χωρίς προτίμηση
- και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Ελληνικά
- μόνο Ελληνικά
- άλλο ή δεν απαντώ

43) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιούν τα παιδιά σας, όταν σας μιλάνε;

- μόνο Αγγλικά
- και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Αγγλικά
- και Ελληνικά και Αγγλικά, χωρίς προτίμηση
- και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Ελληνικά
- μόνο Ελληνικά
- άλλο ή δεν απαντώ

44) Έχετε εγγόνια ;
 όχι ναι, αριθμός :
Τα ονόματά τους είναι
και είναι χρονών αντίστοιχα.

45) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιείτε κυρίως, όταν μιλάτε στα εγγόνια σας;
 μόνο Αγγλικά
 και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Αγγλικά
 και Ελληνικά και Αγγλικά, χωρίς προτίμηση
 και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Ελληνικά
 μόνο Ελληνικά
 άλλο ή δεν απαντώ

46) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιούν τα εγγόνια σας, όταν σας μιλάνε;
 μόνο Αγγλικά
 και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Αγγλικά
 και Ελληνικά και Αγγλικά, χωρίς προτίμηση
 και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Ελληνικά
 μόνο Ελληνικά
 άλλο ή δεν απαντώ

47) Ενθαρρύνετε τα παιδιά σας να μιλάνε Ελληνικά;
 όχι, ποτέ ναι, περιστασιακά ναι, συχνά

48) Παρακολούθησαν ποτέ τα παιδιά σας μαθήματα Ελληνικών (για παράδειγμα σε σχολείο το Σάββατο);
 ναι όχι

49) Διορθώνετε / Διορθώνετε ποτέ τα Ελληνικά των παιδιών σας ;
 ποτέ πολύ σπάνια μερικές φορές τακτικά πολύ συχνά

50) Αν τα παιδιά σας δεν μιλάνε ή δεν καταλαβαίνουν Ελληνικά, το έχετε μετανιώσει;
 καθόλου όχι πολύ δεν ξέρω λίγο πάρα πολύ δεν απαντώ

51) Έρχεστε συχνά σε επαφή με συγγενείς και φίλους στην Ελλάδα;
 πολύ σπάνια σπάνια μερικές φορές συχνά συνέχεια

52) Πώς έρχεστε σε επαφή με τους συγγενείς και τους φίλους στην Ελλάδα;
 τηλέφωνο γράμματα ηλεκτρονικό ταχυδρομείο (e-mail)
 με άλλο τρόπο, συγκεκριμένα.....

53) Ποια γλώσσα ή ποιες γλώσσες χρησιμοποιείτε κυρίως, όταν μιλάτε με συγγενείς και φίλους στην Ελλάδα;
 μόνο Αγγλικά
 και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Αγγλικά
 και Ελληνικά και Αγγλικά, χωρίς προτίμηση
 και Ελληνικά και Αγγλικά, αλλά κυρίως Ελληνικά
 μόνο Ελληνικά
 άλλο ή δεν απαντώ

54) Θεωρείτε ότι τα Ελληνικά παίζουν σημαντικό ρόλο στη σχέση σας με τα άμεσα μέλη της οικογένειάς σας;
 καθόλου όχι πολύ πιθανόν λίγο πάρα πολύ δεν απαντώ

55) Έχετε κάνει πολλούς κανούργιους φίλους στο Ηνωμένο Βασίλειο;
 ναι όχι

56) Ποια είναι η μητρική γλώσσα της πλειοψηφίας αυτών των φίλων;
 Αγγλικά Ελληνικά το ίδιο άλλη

57) Πώς συναντήσατε τους περισσότερους από αυτούς του φίλους;
 μέσω κάποιου ελληνικού συλλόγου / οργανισμού
 μέσω κοινών γνωστών
 μέσω της δουλειάς ή του σχολείου των παιδιών
 με άλλο τρόπο, συγκεκριμένα :

58) Στον πίνακα που ακολουθεί, θα μπορούσατε να καταγράψετε τους ανθρώπους με τους οποίους είστε περισσότερο σε επαφή; Αυτοί μπορεί να μένουν είτε στην Ελλάδα είτε στο Ηνωμένο Βασίλειο. Θα ήθελα να καταλάβω μέσω του πίνακα ποια γλώσσα χρησιμοποιείτε περισσότερο στην καθημερινότητά σας : Ελληνικά ή Αγγλικά. Δε χρειάζεται να καταγράψετε τα ονόματά τους, αν δεν το επιθυμείτε. Θα ήθελα όμως να σας ζητήσω να δώσετε τις υπόλοιπες πληροφορίες που ζητούνται.

Όνομα (προαιρετικό)	Μένει στην Ελλάδα ή στο Ηνωμένο Βασίλειο;	Ποια γλώσσα/Ποιες γλώσσες χρησιμοποιείτε, όταν μιλάτε μεταξύ σας;	Πώς γνωριστήκατε με το συγκεκριμένο άτομο;	Πόσο καιρό γνωρίζετε;	Ποια είναι η σχέση σας με αυτό το άτομο;

59) Στους πίνακες που ακολουθούν, θα μπορούσατε να δηλώσετε σε ποιο βαθμό χρησιμοποιείτε Ελληνικά (πίνακας 1) και Αγγλικά (πίνακας 2) στους διάφορους τομείς που σημειώνονται; Μπορείτε απλώς να σημειώσετε ένα X στο κατάλληλο κουτί. Αν κάποιος τομέας δεν σας αφορά (π.χ. αν δεν έχετε κατοικίδιο), μπορείτε να αφήσετε το κουτί κενό.

Πίνακας 1

Μιλώ στα Ελληνικά					
	συνέχεια	συχνά	κάποιες φορές	σπάνια	πολύ σπάνια
με συγγενείς					
με φίλους					
στα κατοικίδια					
στη δουλειά					
στην Εκκλησία					
στα μαγαζιά					
σε συλλόγους ή οργανισμούς					

Πίνακας 2

Μιλώ στα Αγγλικά					
	συνέχεια	συχνά	κάποιες φορές	σπάνια	πολύ σπάνια
με συγγενείς					
με φίλους					
στα κατοικίδια					
στη δουλειά					
στην Εκκλησία					
στα μαγαζιά					
σε συλλόγους ή οργανισμούς					

60) Ήσασταν ποτέ μέλος κάποιου ελληνικού συλλόγου ή οργανισμού στο Ηνωμένο Βασίλειο;
 ναι, συγκεκριμένα (όνομα συλλόγου και διάρκεια εγγραφής) :

 όχι

- 61) Είστε τώρα μέλος κάποιου ελληνικού συλλόγου ή οργανισμού στο Ηνωμένο Βασίλειο;
 ναι, συγκεκριμένα (όνομα συλλόγου και διάρκεια εγγραφής) :
.....
 όχι
- 62) Νιώθετε ποτέ νοσταλγία για την Ελλάδα ;
 ναι, και αυτό/ά που μου λείπει/λείπουν περισσότερο είναι :
.....
- 63) Ακούτε ποτέ ελληνικά τραγούδια;
 ναι όχι
- 64) Παρακολουθείτε ποτέ ελληνικά προγράμματα στην τηλεόραση;
 ναι όχι
- 65) Ακούτε ποτέ ελληνικά προγράμματα στο ραδιόφωνο;
 ναι όχι
- 66) Διαβάζετε ποτέ ελληνικές εφημερίδες, περιοδικά ή βιβλία;
 ναι όχι
- 66β) Αν έχετε δηλώσει ότι δεν ακούτε ποτέ ελληνικά τραγούδια ή ελληνικές ραδιοφωνικές εκπομπές ούτε διαβάζετε βιβλία ή περιοδικά και ότι δεν παρακολουθείτε ελληνικά τηλεοπτικά προγράμματα, μπορείτε να πείτε γιατί νομίζετε ότι συμβαίνει αυτό;
.....
.....
.....
.....
- 67) Θεωρείτε ότι το επίπεδο των Ελληνικών σας έχει αλλάξει από τότε που μετακομίσατε στο Ηνωμένο Βασίλειο;
 ναι, νομίζω ότι έχει χειροτερεύσει
 όχι
 ναι, νομίζω ότι έχει καλύτερεύσει
- 68) Θεωρείτε ότι χρησιμοποιείτε περισσότερο ή λιγότερο τα Ελληνικά από τότε που ήρθατε στο Ηνωμένο Βασίλειο;
 ναι, θεωρώ ότι τα χρησιμοποιώ λιγότερο
 όχι, δε θεωρώ ότι τα χρησιμοποιώ περισσότερο ή λιγότερο τώρα
 ναι, θεωρώ ότι τα χρησιμοποιώ περισσότερο
- 69) Αισθάνεστε άβολα, όταν μιλάτε στα Ελληνικά με έναν Έλληνα που δεν έχει ζήσει ποτέ σε μία αγγλόφωνη χώρα;
 ναι, μερικές φορές όχι, ποτέ

70) Αν όντως υπάρχουν φορές που δεν αισθάνεστε άνετα, μπορείτε να πείτε αν συμβαίνει το ίδιο και με έναν Έλληνα που, όπως εσείς, έχει ζήσει στο Ηνωμένο Βασίλειο για πολύ καιρό ;
 ναι όχι

71) Αισθάνεστε ότι είστε δίγλωσσος/η; Με άλλα λόγια, θεωρείτε ότι είστε το ίδιο καλός/ή στα Ελληνικά και στα Αγγλικά;

- όχι, είμαι πιο καλός/η στα Αγγλικά
- ναι
- όχι, είμαι πιο καλός/η στα Ελληνικά
- δεν ξέρω, γιατί:.....

72) Μπορείτε να μαντέψετε ευκολότερα την κοινωνική θέση κάποιου, όταν μιλάει Ελληνικά ή όταν μιλάει Αγγλικά;

- Αγγλικά
- το ίδιο
- Ελληνικά
- δεν ξέρω, γιατί : :.....

73) Πώς αισθάνεστε με τους Έλληνες (για παράδειγμα τους τουρίστες) που μιλάνε Αγγλικά με βαριά ελληνική προφορά;

- με ενοχλεί (όχι) δεν έχω πρόβλημα (ναι)

74) Σκοπεύετε να επιστρέψετε ποτέ στην Ελλάδα;

- ναι, τελικά θα ήθελα να επιστρέψω στην Ελλάδα
- όχι, δεν σκοπεύω να επιστρέψω ποτέ στην Ελλάδα
- δεν το έχω σκεφτεί ποτέ

.....
.....
.....
.....

75) Αν έχετε δηλώσει ότι δεν σκοπεύετε να επιστρέψετε ποτέ στην Ελλάδα, μπορείτε να πείτε γιατί αισθάνεστε έτσι;

.....
.....
.....
.....

76) α. Κοιτώντας πίσω, θεωρείτε ότι πήρατε τη σωστή απόφαση να μετακομίσετε στο Ηνωμένο Βασίλειο;

ναι

όχι, δεν θα το έκανα ξανά, αν έπρεπε να ξαναπάρω την απόφαση, γιατί :

.....

δεν ξέρω, γιατί :

.....

β. Θα σας ενοχλούσε αν επρόκειτο να επικοινωνήσω με τους συγγενείς σας στην Ελλάδα (κατά προτίμηση αδέρφια), για να τους ρωτήσω για το πώς είναι η ζωή με ένα μέλος της οικογένειας στο εξωτερικό; Αν δε σας ενοχλεί, θα μπορούσατε να μου δώσετε τα ονόματα των αδερφών σας καθώς και τις διευθύνσεις τους και τα τηλέφωνα τους;

.....

.....

.....

.....

.....

.....

77) Έχουμε φτάσει στο τέλος του ερωτηματολογίου. Υπάρχει κάτι που θα θέλατε να προσθέσετε; Θα μπορούσε να είναι οτιδήποτε, από σχόλια που σχετίζονται με τη γλώσσα μέχρι παρατηρήσεις για το ίδιο το ερωτηματολόγιο ή την έρευνα.

.....

.....

.....

.....

.....

.....